美前外交官辞职办网站 向西方读者推广武侠小说

一名前美国外交官开办了一家武侠小说网站，向西方读者介绍中国武侠小说，引起巨大反响。这位前美国外交官就是赖静平，“武侠世界”网站的创办者，他向如饥似渴的西方读者们提供了翻译的武侠小说。

赖静平和他的“武侠世界”。

痴迷武侠　开设“武侠世界”

据香港《亚洲时报》在线网站5月1日报道，在北美、西欧和东南亚，越来越多的读者开始了解中国的这类武侠小说。与更现实性、现代的功夫电影不同，武侠小说凭借古代中国历史背景下的武人奇遇吸引粉丝。

“人们被新事物所吸引。”赖静平说，他三岁时来到加州，在美国长大。30岁的他回忆起1995年第一次看到香港武侠片时的兴奋——尽管那时既听不懂粤语也看不懂汉语字幕，可急于弄懂剧情的他却在网络上找不到什么武侠小说的翻译版本。已有的翻译或半途而废，或难以让不同文化背景下的读者理解。

在对武侠小说的热爱下，赖静平开始学习中文。开始他向父母寻求帮助，随后他在加州大学伯克利分校学习国际关系时选修了中文。在大学里，赖静平在论坛翻译流行的武侠小说，成为外交官后仍在继续。甚至有读者留言道：“把你的贝宝账户告诉我。如果我给你打钱你能快点更新吗？”

2014年，赖静平专设了一个翻译武侠小说的网站“武侠世界”。在这个网站里，赖静平的账户号RWX更广为人知。这是他最喜欢的角色、金庸名作《笑傲江湖》里的人物任我行的拼音缩写。“我欣赏任我行的英雄主义。”赖静平说。

这个诞生了两年的网站很快成为铁杆粉丝的聚集地，只要译文一发表，读者们就登陆阅读，并催促快点更新，武侠世界现在每天有390万次浏览。“每天有来自115个国家、可以算作单独访客的35万个唯一IP地址访问我们的网站。”赖静平援引谷歌分析的数据称。

事业扩大　优势在于翻译

赖静平也不再是单打独斗的斗士，他的事业迅速扩大，目前由23组团队的员工运营网站。一般每个团队有一个翻译和两名编辑对一个项目负责。

赖静平回击那些批评他只是在做翻译的人说，自己是在做更有创造性的工作，例如开创读者追随作者连载小说的文化。“其实我们正在开创一个新市场。”赖静平说。

赖静平认为在西方并不真正存在网络小说。西方国家有成熟的出版体系，与中国的网络小说产业有不同的组织性机构。报道称，类似“起点网”等中国网站聚集了大批写手按章节连载小说，2016年底这一产业估值90亿元人民币。

赖静平相信自己是西方网络小说市场的开拓者。他所做的事业可以帮助西方读者培养追看小说的习惯。在可预见的未来，武侠世界网站仍将免费，短期内网站依赖广告商业模式和粉丝打赏模式生存。赖静平认为树立支付的门槛会毁灭市场。

正如每个侠客都有自己的独门绝技一样，赖静平也相信自己的团队有占领市场的优势。

“秘密在于我们的翻译。”赖静平说。理想的人选是有中国文化传承的武侠小说迷。但是他的团队更多样化，其中包括一名学习汉语的古巴裔美国人。

赖静平对每名招收的翻译都要核对能力，希望确保这些翻译不“懒惰”，在遇到困难的概念时不仅仅使用拼音，而是寻找中西文化间共有的术语。

报道称，越来越壮大的网站粉丝群因而成为了赖静平的人才库，这是其他对手难以复制的资源。他也表示保持读者群增长的唯一方法是严格把控翻译质量。

辞去职务　对未来有信心

“可以说我们正在全世界传播中国文化。”雄心勃勃的赖静平说，他曾经梦想成为一名外交官，推进中美关系。

“这是我加强两国关系的另一条路。”赖静平在2015年底辞去外交官工作时对自己说，他终于可以全身心投入到10多年前自己所迷恋的世界中了。

赖静平的父母对儿子放弃体面工作的大胆决定感到失落，但是赖静平则对未来更有信心。“如果我看不到武侠世界的潜力，我不会大胆放弃我的外交事业。”他补充道。

而他最初选取的网名RWX（任我行拼音缩写）也是他最终像武侠小说中侠客那样踏上冒险旅途的标志。

据参考消息网

印度一化学液体集装箱泄漏
至少487人受伤

受伤的学生被送入医院治疗。

据印度媒体5月7日报道，印度首都新德里东南部地区一装载有化学液体的集装箱6日发生泄漏，造成至少487人受伤，其中200多名学生因眼睛和喉咙受到刺激而入院治疗。

“我现在感觉眼睛肿痛，有时想呕吐，身体十分难受。”一位名叫拉蒂的学生7日在医院里痛苦地对记者说。

据报道，事发地是某学校附近的一处仓库，事发时学校正在上课。目前已经有两所学校因受到影响暂时关闭。该区域大部分在校学生、教师和当地居民的眼部和皮肤有灼烧感，并伴有呕吐现象。

事发地的一位老师告诉记者，刚开始大家以为是煤气泄漏，后来得知是化学品泄漏。空气中有强烈的刺鼻气味，不久后皮肤有了灼烧感。

事件发生后，印度国家灾害应急部队立即前往事发地区，对该区域进行封锁，并采取措施减少化学气体泄漏造成的影响。同时，核生化部门全力采取措施阻隔气雾的扩散。

当地消防局一名高级官员表示，泄漏的气体是一种用于制造杀虫剂的化学物质。目前，泄漏原因仍在调查中。

据当地警方介绍，一些重伤员已被送往重症监护室进行救护。医生建议受影响的人员清理受污染的衣服，并用大量清水清洗眼睛至少15分钟。

据报道，化学气体泄漏事件在印度时有发生，其主要原因是存放安全标准不达标。1984年，印度的博帕尔发生化学液体泄漏，造成上万人死亡。2014年，印度切蒂斯格尔邦的一家大型钢铁厂发生化学气体泄漏事件，造成6名工作人员死亡。

据新华社

域外传真

索马里
最年轻内阁部长 被高官警卫错杀

索马里一名新任内阁部长在首都摩加迪沙被另一名政府高官的警卫射杀，仅仅因为他乘坐的汽车跟在对方的座驾后面，被误以为是反政府武装。

当地时间5月4日，高级警官穆罕默德·侯赛因说，公共工程与重建部长阿巴斯·阿卜杜拉希乘坐的小汽车3日晚一直尾随审计长努尔·吉马勒·法拉赫的车辆，行至总统府附近一处检查站时，法拉赫的警卫开枪，阿卜杜拉希的警卫还击。阿卜杜拉希不幸中弹身亡，与他同行的另一名政府部长躲过一劫。

警方发言人卡车西姆·艾哈迈德4日说，3名涉案士兵被捕，其中两人是法拉赫的警卫，另一名是阿卜杜拉希的警卫。这起事件仍在调查当中，看起来像是意外。按照法新社的说法，法拉赫的警卫以为后面那辆小汽车里是反政府武装人员。法拉赫说，随行警卫“相互怀疑，发生交火”，结果非常糟糕，“一名兄弟被打死了”。由于这起误杀事件，法拉赫4日被索马里总理“炒鱿鱼”。

阿卜杜拉希出生于索马里，在肯尼亚达达布难民营成长并接受教育。去年阿卜杜拉希当选议员。今年2月，31岁的他成为索马里最年轻的内阁部长。

摩加迪沙安全局势严峻，极端组织“青年党”不断通过自杀式汽车炸弹等手段攻击总统府等政府建筑、军事设施和酒店。据法新社报道，许多达官显贵及外国人在摩加迪沙周边开车时，都有全副武装的保镖跟随。他们神经紧绷，乱枪扫射时有发生。　**据新华社**

德　国
面对昏倒老人 4人见死不救被起诉

德国埃森检察机关日前对面对昏倒老人见死不救的4人提起诉讼。如罪名成立，这4人将面临最高1年监禁。

据当地媒体报道，去年10月，一名82岁老人昏倒在北莱茵·威斯特法伦州（简称“北威州”）博尔贝克一家银行的自助大厅内，先后有4人目睹，但均视而不见，直到第5人出现，才联系医生急救。老人随后在医院不治身亡。

埃森检察机关检察长比吉特·于尔根斯日前向媒体确认将对4人起诉。这三男一女年龄在39岁至62岁之间不等，均来自北威州。其中两人称当时以为老人是银行大厅内经常见到的流浪汉，因此才没有伸出援手。

但检方对两人的解释不予认可，认为老人躺倒的位置在大厅正中，且随身并没流浪汉常备的睡袋、包裹等物件。

一旦此案开审且罪名成立，4人将面临最高1年的监禁或罚金。根据德国刑法典第323条C款，意外事故、公共危险或困境发生时，若当时情况允许，尤其对施救者不存在重大危险且不违背其他重要义务时不进行救助，将被处以1年以下自由刑或罚金刑。　**据新华社**